



Совет Безопасности

Distr.: General
5 March 2002
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 4 марта 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить прилагаемое сообщение от 28 февраля 2002 года, которое я получил от Высокого представителя в рамках осуществления Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине.

Буду признателен, если Вы доведете его до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Письмо Высокого представителя в рамках осуществления Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине от 28 февраля 2002 года на имя Генерального секретаря

Руководящий совет Совета по выполнению Мирного соглашения просил меня информировать Вас о том, что сегодня им было принято предложение Совета по общим делам Европейского союза учредить Полицейскую миссию Европейского союза (ПМЕС) для осуществления с 1 января 2003 года деятельности в рамках мандата Специальных международных полицейских сил Организации Объединенных Наций.

На той же сессии Руководящий совет назначил новым Высоким представителем по Боснии и Герцеговине лорда Эшдауна и просил Совет Безопасности одобрить его назначение.

Дополнительно для Вашего сведения я прилагаю копию коммюнике Руководящего совета от 28 февраля 2002 года.

Надеюсь увидеться с Вами в Нью-Йорке на следующей неделе.

(Подпись) Вольфганг Петрич

Добавление

Коммюнике, опубликованное Руководящим советом Совета по выполнению Мирного соглашения 28 февраля 2002 года в Брюсселе

Руководящий совет СВМС провел 28 февраля 2002 года в Брюсселе встречу с Высоким представителем на уровне руководителей политических департаментов. Руководящий совет приветствовал возможность встретиться с представителями Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Международного валютного фонда (МВФ) и Всемирного банка в целях переосмысления и упорядочения международных усилий по осуществлению гражданских аспектов мирного урегулирования в Боснии и Герцеговине. С удовлетворением было отмечено также присутствие представителей Сил по стабилизации (СПС).

Руководящий совет приветствует деятельность Избирательной комиссии Боснии и Герцеговины по подготовке к проведению в Боснии и Герцеговине первых всеобщих выборов 5 октября этого года под ответственностью местных органов. Руководящий совет подчеркивает ответственность боснийских политических лидеров и институтов за обеспечение того, чтобы боснийский народ имел возможность для осуществления своих демократических прав. Руководящий совет выражает признательность ОБСЕ за текущие и планируемые механизмы по обеспечению плавного перехода деятельности по организации выборов в Боснии и Герцеговине под ответственность компетентных органов власти посредством прикомандирования сотрудников по важнейшим вопросам к секретариату Избирательной комиссии. Руководящий совет признает, что органы власти Боснии и Герцеговины предоставили Избирательной комиссии Боснии и Герцеговины первоначальную сумму в размере 1,1 млн. КМ, и настоятельно призывает их вовремя выделить остальную часть необходимых финансовых средств.

Руководящий совет с оптимизмом воспринимает предпринятые недавно политическими лидерами Боснии и Герцеговины активные усилия по достижению между ними договоренности в том, что касается осуществления решения в отношении «составляющих народов». Однако время, необходимое для поиска решения, которое позволит провести выборы в намеченные сроки, быстро истекает. В связи с этим Руководящий совет настоятельно призывает политических лидеров страны сосредоточить свое внимание на достижимых решениях и прийти к окончательному соглашению по этому вопросу и приветствует признание политическими лидерами Боснии и Герцеговины того обстоятельства, что это должно быть сделано к середине марта 2002 года. Неспособность проявить ответственность в этом вопросе имела бы серьезные негативные последствия и привела бы к замедлению темпов интеграции Боснии и Герцеговины в европейские структуры. И напротив, урегулирование ситуации внутренними способами не только позволило бы провести в октябре 2002 года всеобщие выборы надлежащим образом, но и послужило бы доказательством того, что Босния и Герцеговина действительно готова к предстоящему вступлению в Совет Европы.

Руководящий совет одобряет уточненную модель «целевых групп», представленную Высоким представителем. Эта модель будет способствовать созданию более эффективного международного присутствия, что послужит укреплению роли Высокого представителя. Сюда входят целевые группы по обеспечению правопорядка, организационному строительству, экономике и репатриации и восстановлению, а также кабинет в составе представителей ведущих учреждений под председательством Высокого представителя и Оперативная группа. Руководящий совет приветствует этот рамочный механизм и соответствующую интеграцию органов власти Боснии и Герцеговины в эти структуры. Он также одобряет представленные меры, направленные на обеспечение более тесной и эффективной координации в данной области и на сокращение на 30 процентов присутствия СВСМ на местах к концу 2003 года.

Руководящий совет выражает признательность Управлению Высокого представителя (УВП), в частности Первому заместителю Высокого представителя Дональду Хейзу в связи с процессом дополнительных активных консультаций с участием всех учреждений по осуществлению мирных соглашений в Боснии и Герцеговине (БиГ), состоявшихся после последнего совещания Руководящего совета в декабре 2001 года. Он с удовлетворением отмечает одобрение представленной концепции всеми заинтересованными учреждениями на месте. Руководящий совет отмечает, что на основе плана рационализации, а также после завершения выполнения предусмотренных мандатом задач или их передачи боснийским властям или постоянным учреждениям Совета по выполнению Мирного соглашения (СВСМ) оперативный бюджет УВП будет далее уменьшаться в предстоящие два года. В плане УВП намечен надлежащий порядок выполнения общих задач процесса рационализации — по сути дела, оптимизации присутствия СВСМ в Боснии и Герцеговине на основе повышения эффективности деятельности и использования меньшего объема ресурсов — и Высокому представителю следует приступить к его осуществлению в полном объеме.

Руководящий совет СВСМ приветствует и принимает сделанное Советом по общим делам Европейского союза 18 февраля предложение о предоставлении Полицией миссии Европейского союза (ПМЕС) начиная с 1 января 2003 года для продолжения деятельности после окончания мандата Специальных международных полицейских сил Организации Объединенных Наций (СМПС), что обеспечит непрерывность процесса профессиональной подготовки полицейских сил в Боснии и Герцеговине на период в три года. Эта цель будет достигаться с помощью наставничества, контроля и инспекции полицейского персонала и структур БиГ. Миссия будет опираться на усилия по осуществлению программ Европейского сообщества в области организационного строительства, что позволит применять широкий подход, охватывающий все направления работы по обеспечению правопорядка. При этом Миссия будет тесно сотрудничать с Независимой судебной комиссией (НСК) Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и соответствующими двусторонними программами, действующими под эгидой Целевой группы по обеспечению правопорядка. Руководящий совет также приветствует согласие Европейского союза пригласить к участию в ПМЕС страны, не являющиеся членами Европейского союза. Совет с удовлетворением отмечает уже проявленный интерес и предстоящие консультации по этому вопросу. Руководящий совет приветствует намерение Европейского союза продолжать обеспечивать коор-

динацию с Организацией Объединенных Наций и консультироваться с компетентными организациями, в частности НАТО и ОБСЕ. Руководящий совет отмечает, что для обеспечения эффективности Миссии ее необходимо укомплектовать высококвалифицированными международными полицейскими специалистами. Руководящий совет предлагает свою всестороннюю поддержку Европейскому союзу в деятельности по достижению — в координации с МООНБГ и УВП и в соответствии с надлежащими механизмами, предусматривающими полное соответствие принципам ОРСМ, — упорядоченного перехода ответственности от МООНБГ/СМПС к ПМЕС. Руководящий совет просит Высокого представителя информировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о его решении.

Руководящий совет принимает к сведению намерение Европейского союза назначить следующего Высокого представителя Специальным представителем Европейского союза (СПЕС) в Боснии и Герцеговине при том понимании, что роль СПЕС ни в коей мере не будет ущемлять мандат Высокого представителя, включая его координирующую роль в отношении деятельности всех гражданских организаций и учреждений, как это предусмотрено в Дейтонском мирном соглашении и последовавших за ним решениях СВМС.

Руководящий совет поддерживает обновленную стратегию судебной реформы на 2002–2003 годы, нацеленную на укрепление усилий по обеспечению правопорядка, которая была предложена Высоким представителем. В этом контексте он признает важное значение создания Высокого судебного совета для БиГ, а также реформы ключевых процессуальных норм. Руководящий совет одобряет перестройку системы судов и вытекающее из нее сокращение числа судей, для чего потребуется процесс отбора и аннулирования мандатов. Он предлагает Совету Европы и другим соответствующим учреждениям предоставить УВП и Независимой судебной комиссии свои рекомендации в целях уточнения плана осуществления этой стратегии. Он отмечает, что предлагаемая стратегия была разработана в ответ на призывы властей БиГ, которые просили СВМС принять более жесткие меры по борьбе с экономическими преступлениями, коррупцией и проблемами, присущими судебной системе. Руководящий совет настаивает на необходимости принятия мер, которые явят собой решительный вклад в создание независимой и более эффективной пользующейся доверием населения судебной системы, что позволило бы улучшить условия для иностранных инвестиций.

Руководящий совет согласен с тем, что после определения нового мандата Независимой судебной комиссии (НСК) она должна действовать на основе самоуправления и отчетываться непосредственно перед своими донорами, в то же время в полной мере соблюдая административные и финансовые правила и процедуры УВП. НСК должна и впредь выполнять руководящие указания Высокого представителя и быть подотчетной ему.

Руководящий совет придает большое значение задаче задержания Радована Караджича и всех других лиц, которым Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) предъявил обвинения. Он настоятельно призывает национальные власти арестовать их без дальнейшего промедления, а также призывает всех обвиняемых к добровольной явке. Все без исключения лица, которым МТБЮ предъявил обвинения в совершении военных преступлений, должны предстать перед Гаагским трибуналом.

Руководящий совет с сожалением принимает к сведению сообщение Высокого представителя Вольфганга Петрича о том, что он покинет пост Высокого представителя в конце мая 2002 года. Руководящий совет искренне благодарит Высокого представителя Петрича за его исключительную приверженность делу развития БиГ и мирному процессу. Совет подчеркивает, что за последние два с половиной года, в течение которых он занимал эту должность, во многих ключевых областях был достигнут существенный прогресс. В результате усилий Высокого представителя Петрича БиГ стала намного более стабильной, демократичной и близкой к Европе страной, чем тогда, когда он начинал свою работу.

Руководящий совет назначил в качестве нового Высокого представителя по Боснии и Герцеговине выдвинутого Европейским союзом лорда Эшдауна, который сменит на этом посту Высокого представителя Петрича, и просил Совет Безопасности Организации Объединенных Наций утвердить это назначение.

Руководящий совет подтвердил, что он будет всемерно поддерживать Высокого представителя Петрича до истечения срока его мандата.
